

YF_0037_Fransoazig pe Distro ar martolod

Galv

Salut dit 'ta kamarad, on-daou pa'z om en em gavet
Deom da ganañ eun droiad dañs pa n'om ket evid mired

Gavotenn

Nozvez kentañ ma eured am-boea konsantamant
Da zervijiñ ar roue eo red bezañ kontant

Da zervijiñ ar roue eo red aboisañ
Med ma dousig Fransoazig a jom er ger da ouelañ

Teve, teve Fransoazig, teve na ouelez ket
A-benn eun daou pe eun tri bloaz, me teuio c'hoaz d'ho
kweled

Paseet an daou, an tri bloaz, ar bevar a zo ivez
Med ar martolod yaouank ne oa ket deuet da vale

Fransoazig a oa yaouank, hir e kavas he amzer
Ha hi ober eur zoñj all ha dimeziñ adarre

Ha pa oa tud an eured ouz an daol o koaniañ
En em gavas ar martolod en ti da houlenn lojañ

Digand ar vatez vihan da gentañ en-oa goulennet
C'hwi a lojefe eun den yaouank o tistreiñ deuz an arme

Me 'zo martolod yaouank deus an arme distroet
Noz eo anezhi ha glav a ra, oaran ket emen monet

Noz eo anezhi ha glav a ra, oaran ket emen monet
N'am eus na ti na lojez, na gwele da gousket

O! fi! nann 'ta martolod, amañ ne veh ket lojet
Tud an eured a zo ouz taol, ganto om okupet

Med hemañ a oa eur paotr fin hag a ouie an doare
Yeas da gaoud eur voereb koz e-barz eur gambr a-gostez

Arsa 'ta moereb koz, ha c'hwi ma lojefe
Me a zo eur martolod yaouank o tistreiñ deuz an arme

Fi ya zur eta martolod amañ c'hwi a vo lojet
E-barz eur gwele mad a blu e viorh lakaet da gousket

Diskennet ho malizenn, hoh aour hag arhant
'samblez gand tud an eured, c'hwi a goanio ekselant

Oa ket debret mad o hoan gand an daoliad kentañ
Hemañ a houlas ar hartou evid 'n em zivertisañ

Hemañ a houlas ar hartou pe an dominoiou
Petramant ar wreg eured da barlantiñ ganti

Da barlantiñ gand eun den, biskoaz am-eus refuset
Da barlantiñ gand eun den pa vez din permetet

E-barz peleh emañ ma zeien ha ma diamañchou
Na pere am-boea roet dit bremañ zo seiz bloaz zo?

E-barz peleh emañ ma gwalenn aour pe ma hini arhant

La première soirée de mon mariage j'ai eu consentement
Pour aller servir le roi il faut être content

Pour aller servir le roi il faut être content
Mais ma douce Fransoazig reste à la maison à pleurer.

Cesse, cesse Françoise, cesse de pleurer
D'ici deux à trois ans, je viendrai encore vous voir.

Les deux, les trois ans passèrent, quatre aussi
Mais le jeune marin n'était toujours pas de retour

Françoise était jeune elle trouva le temps long
Et elle de prendre une nouvelle décision et de se marier à
nouveau.
Alors que les gens de la noce étaient à table à diner
Le marin arriva dans la maison pour demander à loger

A la petite bonne d'abord il avait demandé:
Logeriez-vous un jeune homme rentrant de l'armée?

Je suis un jeune matelot de retour de l'armée
Il fait nuit et il pleut, je ne sais où aller

Il fait nuit et il pleut, je ne sais où aller
Je n'ai ni maison ni logement, ni lit où dormir

Ma foi non marin ici vous ne serez pas logé
Les gens de la noce sont à table, avec eux nous sommes
occupés
Mais celui-ci était un gars intelligent qui savait y faire
Il alla trouver une grand-tante dans une chambre à côté

Dites donc grand-tante, est-ce que vous me logeriez
Je suis un jeune marin qui revient de l'armée

Oh oui sur donc marin ici vous serez logé
Dans un bon lit de plumes vous serez mis à dormir

Donnez votre valise, votre or et votre argent
Avec les gens de la noce, vous dinerez très bien

La première tablée n'avait mangé son diner
Qu'il demanda les cartes pour se distraire

Il demanda les cartes ou les dominos
Ou bien la mariée pour parler avec elle

Parler avec quelqu'un, jamais je n'ai refusé
Parler avec quelqu'un si on me permet

Où sont ma robe et mes diamants
Ceux que je t'avais donnés il y a maintenant 7 ans

Où est l'anneau d'or ou celui d'argent

Pehini am-boa roet dit deuz taol ar zakramant

Que je t'avais donné à la table des sacrements

Homañ juntras he daou zorn oh ober eur zell tresk d'an neh
Beteg amañ ma Doue, me am-boa bevet dineh

Elle joignit ses deux mains en regardant en l'air
Jusqu'ici mon Dieu, j'avais vécu sans souci

Beteg amañ ma Doue, dineh am-boa bevet
Deh da noz oan intanvez, hirio am-eus daou bried

Jusqu'ici mon Dieu, j'avais vécu sans souci
Hier soir j'étais veuve, aujourd'hui j'ai deux époux

Na daved pehini ez in-me da gousked
Daved an hini kentañ eo red din-me moned

Vers lequel irai-je pour dormir
Vers le premier je dois aller

Daved an hini kentañ eo red din-me moned
An hini all a yelo d'ar ger evel ma oa digouezet

Vers le premier je dois aller
L'autre rentrera à la maison comme il est venu

An hini all a hey d'ar ger, giz-tre ma oa deuet
E loerou hag e votou karget a youd zilet

L'autre s'en ira chez lui, tout comme il en est venu
Ses chaussettes et ses chaussures remplies de bouillie

E loerou hag e votou karget a youd zilet
E lost gantañ 'tre 'n e divhar evel d'ur c'hi spahet

Ses chaussettes et ses chaussures remplies de bouillie
La queue entre les jambes comme un chien

Me ho ped paotred yaouank pere a zo 'hren er bed
Lakit ket ho konfians e gwraage ar vartoloded

Je vous en prie jeunes gens de mon époque
Ne mettez pas votre confiance dans les femmes de marin

Lakit ket ho konfians e gwraage ar vartoloded
Pa soñjit an nebeutañ ez arruont d'o gweled!

Ne mettez pas votre confiance dans les femmes de marin
Quand vous y songez le moins elles arrivent les voir!

veh = vezeh

houlas = houlennas

moned = mond